

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

Strahlungsarmes schnurloses DECT-/GAP-Telefon mit Anrufbeantworter

Téléphone DECT/GAP sans fil, à faible rayonnement et avec répondeur

Telefono cordless DECT/GAP a basse radiazioni con segreteria telefonica

Low-radiation cordless DECT/GAP telephone with answering machine



## **DET 357X ECO**

**Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# ***SWITEL***

## **DET 357X**

Bedienungsanleitung . . . . .	3
Mode d'emploi . . . . .	21
Istruzioni per l'uso . . . . .	41
Operating Instructions . . . . .	61
Declaration of Conformity . . . . .	80

1	Sicherheitshinweise . . . . .	4
2	Telefon in Betrieb nehmen . . . . .	5
3	Bedienelemente . . . . .	7
4	Einführende Informationen . . . . .	9
5	Menüstruktur . . . . .	10
6	Anrufliste . . . . .	11
7	Telefonieren . . . . .	12
8	Anrufbeantworter . . . . .	14
9	Falls es Probleme gibt . . . . .	19
10	Technische Eigenschaften . . . . .	19
11	Pflegehinweise / Garantie . . . . .	20

# 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

## Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

## Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

## Aufladbare Akkus



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht auf der Ladestation Explosionsgefahr.

## Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

## D

## Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT<sup>1</sup>-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

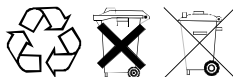
<sup>1</sup> **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

## 2 Telefon in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	DET 357X ECO			
	3571	3572 <sup>1</sup>	3573 <sup>1</sup>	3574 <sup>1</sup>
Basisstation mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

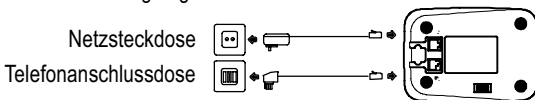
<sup>1</sup> Unter [www.switel.com](http://www.switel.com) erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

## Basisstation anschließen



**Achtung:** Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

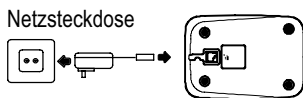
Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beige-fügte Telefonanschlusskabel.



**Achtung:** Verwenden Sie für die Basisstation das Netzteil Modell Nr. ED 351 406 5030P, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 300 mA.

## Ladestation anschließen<sup>1</sup>

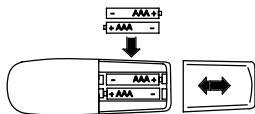
Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



**Achtung:** Verwenden Sie für die Ladestation das Netzteil Modell Nr. SA 28-146, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 200 mA.

## Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA NiMH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



## Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens** 24 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation/Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal. Das Mobilteil erwärmt sich beim La-

<sup>1</sup> Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.

den. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

## Displaysprache einstellen

Wählen Sie die entsprechende Sprache aus (siehe auch "Menüstruktur"):

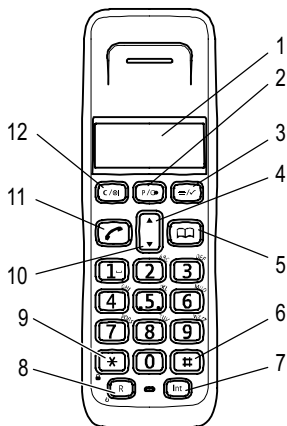
> Mobilteil > Sprache >...

## 3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

### Mobilteil

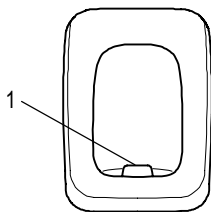
- 1 Display
- 2 Pause / Wahlwiederholung
- 3 Menü / OK-Taste
- 4 Anrufliste öffnen / Aufwärts blättern
- 5 Rufnummernspeicher / Abbrechen
- 6 Konferenzgespräch
- 7 Interngespräch
- 8 R-Signaltaste / Mobilteil ein-/ausschalten
- 9 Tastensperre
- 10 Anrufliste öffnen / Abwärts blättern
- 11 Gespräch annehmen / Gespräch beenden
- 12 Löschen / Stummschaltung



D

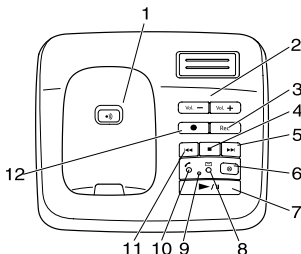
## Ladestation<sup>1</sup>

1 Ladekontakte




## Basisstation

- 1 Paging-Taste
- 2 Lautstärke + / -
- 3 Ansagetext / Ansagemodus
- 4 Stopp
- 5 Vorwärts / Antwortverzögerung
- 6 Löschen / Fernabfrage Code
- 7 Nachrichten abspielen / Pause
- 8 LED-Neue Nachricht
- 9 Mikrophon
- 10 LED-Gesprächs- und Netzanzeige
- 11 Rückwärts / Hinweissignal
- 12 Anruferantworter Ein / Aus



## Strahlungsreduzierung (ECO Mode)

 Werkseinstellung = ECO MODE → AUS


Sie können das Telefon so einstellen, dass die Strahlung reduziert wird  Seite 10.



= ECO Mode → EIN.


Reduzierung bei eingeschaltetem ECO Mode im Vergleich zu einem Standard-DECT-Schnurlostelefon:

Sowohl im Gesprächs- als auch im Bereitschaftsmodus wird die Strahlung bei eingeschaltetem ECO-Mode im Vergleich zu Standard-DECT-Schnurlostelefonen erheblich verringert.

<sup>1</sup> Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen  "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.













Bei Bedarf können Sie die Reichweite des Telefonsystems erhöhen, indem Sie den ECO MODE ausschalten  Seite 10 (ECO Mode → AUS).

## 4 Einführende Informationen

### Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

Darstellung	Beschreibung
	Nummern oder Buchstaben eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
2 Sek. 	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
EINSTELLUNG	Darstellung von Display-Texten
	Darstellung von Display-Symbolen

### Symbole und Texte im Display des Mobilteils

Symbol	Beschreibung
i	Interne Rufnummer des Mobilteils
05:08:03	Anzeige der Uhrzeit
ext	Externes Gespräch
int	Internes Gespräch
	Blinkend: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
	Die Tastensperre ist aktiviert.
STUMM	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation gut. Blinkend: Verbindung zur Basisstation schlecht.
	Konstant: Anrufbeantworter eingeschaltet. Blinkend: Neue Nachrichten.

## 5 Menüstruktur

In das Hauptmenü gelangen Sie, wenn Sie die Taste  drücken. Danach wählen Sie mit den Tasten /  einen Eintrag aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste .

<b>NA. ABHOEREN</b>	NEUE NACH XX ALLE NACH XX
<b>TELEFONBUCH</b>	HINZUFUEGEN AENDERN LOESCHEN
<b>AB EINSTELL.</b>	AB EIN/AUS ANTW. MODUS AUFN. MEMO ANSAGE EINST. TAG ANZ. RUF ABFR. PIN
<b>EINSTELLUNG</b>	BASIS-LAUTST BASIS-MEL. MT-ABMELDEN PIN CODE WAHLVERF. FLASHZEIT WERKSEINST. ECO MODE
<b>MOBILTEIL</b>	TOENE INT RUF LAUT EXT RUF LAUT INT MELODIE EXT MELODIE AUTO ANNAHME NAME SPRACHE TASTENSPERRE

DATUM - ZEIT	DATUM EINST. UHR EINST WECKER EINST
ANMELDEN	BASIS-WAHL BASIS ANMELD

## 6 Anrufliste

Insgesamt werden 40 Rufnummern in der Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

### Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

, , .

### Eintrag aus der Anrufliste im Rufnummerspeicher speichern




















, , , eventuell mehrfach ,  
, , , , Nummer  
 bestätigen ,  bis , .

### Rufnummern aus der Anrufliste löschen

, , , , , .




## 7 Telefonieren

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Stand-by-Modus befindet.

Gespräch annehmen	
Gespräch beenden	
Extern anrufen	 ,  oder  , 
Wahlwiederholung	 ,  /  ,  oder  , 
Wahl aus der Anrufliste	 /  , 
Wahl aus dem Rufnummernspeicher	 ,  /  , 

### Intern telefonieren

Interne Gespräche führen


,  z. B. .

Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet haben, um interne Gespräche führen zu können.


Externe Gespräche intern weiterleiten / Konferenzgespräch

Während externem Gespräch: ,  z. B. .

Nachdem sich der interne Gesprächspartner gemeldet hat, übergeben Sie das Gespräch, indem Sie die Taste  drücken.

Um ein Konferenzgespräch zu führen, drücken Sie, nachdem der interne Teilnehmer sich gemeldet hat die Taste .



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie das externe Gespräch wieder zurückholen, indem Sie die Taste  drücken.

## Weitere Funktionen

Funktion	Tastensequenz
Mobilteil ein-/ausschalten	5 Sek. <b>R</b>
Tastensperre ein	3 Sek. <b>*</b>
Tastensperre aus	<b>*</b> , <b>*</b>
Hörerlautstärke	<b>☎</b> , <b>▲</b> / <b>▼</b>
Lautstärke Tonrufmelodie	Während Klingeln <b>▲</b> / <b>▼</b>
Mikrofon im Mobilteil stumm-/einschalten	Während Gespräch <b>⊗</b>
Mobilteil suchen	An der Basisstation <b>●☎</b>

## Mikrofon stummschalten

Wenn Sie das Mikrofon stummschalten, kann Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören.

## Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt.

## Mobilteil anmelden

Ist Ihr Mobilteil nicht an der Basisstation angemeldet, blinken Symbole im Display.

Um Ihr Mobilteil anzumelden, drücken Sie an der Basisstation fünf Sekunden lang die Taste **●☎** und gehen dann wie folgt vor:

**✓**, **▲**/**▼**, **ANMELDEN**, **✓**, **BASIS ANMELD**,  
**✓**, **BASIS1 2 3 4**.

Um Mobilteile eines anderen Herstellers anzumelden, lesen Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die vierstellige PIN Ihrer Basisstation ist 0000.



Es können bis zu fünf Mobilteile an Ihre Basisstation angemeldet werden. Für Ihr Mobilteil kann immer nur eine von vier Basisstationen aktiviert sein.

## 8 Anrufbeantworter

Der Anrufbeantworter speichert bis zu 59 Nachrichten. Die maximale Aufnahmezeit beträgt 12 Minuten. Ist die Speicherkapazität für neue Nachrichten erschöpft, wird kein Anruf mehr aufgezeichnet.

### Sprache

Die Sprachausgabe des Anrufbeantworters ist Englisch.

### Bedienung am Mobilteil

Sie steuern den Anrufbeantworter über die Tasten des Mobilteils.

Um neue Nachrichten abzuhören, gehen Sie wie folgt vor:

✓,  ✓,  ▲/▼, ,  ✓

Um alle Nachrichten abzuhören, gehen Sie wie folgt vor:

✓,  ✓,  ▲/▼, ,  ✓


Um in das Hauptmenü des Anrufbeantworters zu gelangen, gehen Sie wie folgt vor (achten Sie auf die gesprochene Bedienungsführung):

✓,  ▲/▼, ,  ✓,  ▲/▼,

Funktion	Displaytext	Tastenfolge
Anrufbeantworter ein-/aus-schalten	AB EIN/AUS EIN AUS	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓
Ansagetext auswählen	ANTW.MODUS ANS. & AUFZ. NUR ANSAGE	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓
Memo aufnehmen	AUFN. MEMO	<input type="checkbox"/> ✓, folgen Sie der gesprochenen Bedienungsführung
<b>D</b> Ansagemenü	ANSAGE ANS ABHOER ANSAGE AUFN. ANS. LOE.	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓
Wochentag einstellen	EINST. TAG MONTAG – SONNTAG	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓

Verzögerung Anrufannahme	ANZ. RUFE GEBUEHR.SPARG 2-9	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>
PIN-Code ändern (Werkseinstellung 000)	ABFR. PIN	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>

## Anruf übernehmen

Hat der Anrufbeantworter einen Anruf angenommen, drücken Sie die Taste , um das Gespräch zu übernehmen.

## Ansagemenü

Um in das **Ansagemenü** zu gelangen, gehen Sie wie folgt vor:

,  /  ,  AB EINSTELL. ,  ,  /  ,  ANSAGE ,  
 ,  /  ,

Sie können Ansagetexte aufnehmen oder löschen. Nach dem Ansagetext 1 kann der Anrufer eine Nachricht hinterlassen.

Bei Ansagetext 2 handelt es sich um eine Nur-Ansage, nach der keine Nachricht hinterlassen werden kann.

Funktion	Displaytext	Tastenfolge
Ansagetext auswählen und anhören	ANS ABHOER ANS. & AUFZ. NUR ANSAGE	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>
Ansagetext aufnehmen	ANSAGE AUFN. ANS. & AUFZ. NUR ANSAGE	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> , folgen Sie der gesprochenen Bedienführung
Ansagetext löschen	ANS. LOE. ANS. & AUFZ. NUR ANSAGE	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>

## Verzögerung Anrufannahme

Sie können zwischen 2 bis 9 Tonrufen und der Einstellung GEBUEHR.SPARG für die gebührenfreie Vor-Fernabfrage wählen. Gebührenfreie Vor-Fernabfrage bedeutet: Befinden sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter, wird Ihr Anruf bereits nach 2 Tonrufen angenommen. Wurden keine Nachrichten aufgezeichnet, wird Ihr Anruf erst nach 6 Tonrufen angenommen. Legen Sie vor dem 6. Tonruf auf. So fallen keine Gebühren an.

Um in das Menü **Verzögerung Anrufannahme** zu gelangen, gehen Sie wie folgt vor:  , /  ,  AB EINSTELL. ,  , /  ,  ANZ. RUFE ,  .

Durch Drücken von /  wählen Sie die gewünschte Einstellung aus. Bestätigen Sie mit .

## Die Fernabfrage

Rufen Sie Ihre eigene Rufnummer an. Drücken Sie die Taste  , während Sie Ihren Ansagetext hören. Geben Sie Ihren Sicherheitscode (Werkseinstellung 000) ein. Jetzt können Sie weitere Funktionen ausführen. Ist Ihr Anrufbeantworter nicht eingeschaltet, nimmt dieser das Gespräch nach 20 Rufzeichen an.

Funktion	Taste
Alle Nachrichten anhören	<input type="checkbox"/> 2
Neue Nachrichten anhören	<input type="checkbox"/> 3
Voherige Nachricht anhören	<input type="checkbox"/> 4
Nachricht löschen	<input type="checkbox"/> 5
Nächste Nachricht anhören	<input type="checkbox"/> 6
Anrufbeantworter ein/aus	<input type="checkbox"/> 7
Ansagemenü	<input type="checkbox"/> 8
Sicherheitscode ändern (Werkseinstellung 000)	<input type="checkbox"/> 9
Hauptmenü anhören	<input type="checkbox"/> 1

## Bedienung an der Basis



Ihr Anrufbeantworter verfügt über eine gesprochene Bedienerführung. Beachten Sie diese Anweisungen und Hinweise.

### Anrufbeantworter ein- / ausschalten

① Anrufbeantworter ein- / ausschalten

### Lautstärke einstellen

Sie können die Lautstärke des Lautsprechers einstellen.







Vol. + oder  Vol. - Lautstärke einstellen





## Aufgezeichnete Nachrichten abhören / löschen

### Nachrichten abhören

Die aufgezeichneten Nachrichten werden in der Reihenfolge wiedergegeben, in der sie eingegangen sind. Der Wochentag und die Uhrzeit werden vor dem Abspielen der jeweiligen Nachricht genannt.

	Neue Nachrichten abhören
halten 	Alle Nachrichten abhören
	Wiedergabe stoppen
	Nachricht wiederholen
2x 	Vorherige Nachricht
	Nächste Nachricht

### Eine Nachricht löschen

	Zu löschende Nachricht abhören
	Nachricht während des Abhörens löschen




### Alle Nachrichten löschen

Nachdem alle neuen Nachrichten abgehört wurden, können alle Nachrichten nach Aufforderung durch die Bedienung gelöscht werden.

	Nachrichten löschen
--	---------------------

### Ansagemodus wählen


Ihr Anrufbeantworter stellt Ihnen zwei voraufgezeichnete Ansagetexte zur Verfügung. Nach dem Ansagetext mit Aufzeichnung kann eine Nachricht hinterlassen werden. Beim Ansagetext ohne Aufzeichnung handelt es sich um eine Nur-Ansage, nach der keine Nachricht hinterlassen werden kann. Sie können beide Ansagetexte durch eigene Texte ersetzen. Ist der Speicher des Anrufbeantworters voll, wird automatisch der Ansagetext ohne Aufzeichnung wiedergegeben.


3 Sek. 	Auswahl einleiten
	Ansagetext mit Aufzeichnung oder
	Ansagetext ohne Aufzeichnung wählen

D



## Ansagetext aufzeichnen

3 Sek.  Auswahl einleiten


halten  Ansagetext mit Aufzeichnung aufzeichnen oder


halten  Ansagetext ohne Aufzeichnung aufzeichnen



Sprechen Sie Ihren Ansagetext langsam und deutlich auf. Taste  oder  nach Beendigung Ihrer Textaufzeichnung loslassen.

## Ansagetext abhören und / oder löschen


 Aktuell ausgewählten Ansagetext abhören


 Ihr aufgezeichneter Ansagetext wird gelöscht und der vorausgezeichnete Ansagetext wird dem Anrufer wieder angesagt.



Die vorausgezeichneten Ansagetexte können nicht gelöscht werden.

## Verzögerung Anrufannahme


halten  Gesprochene Auswahlmöglichkeiten werden angesagt: Spar, 2-9

loslassen  Taste bei gewünschter Einstellung loslassen. Gewählte Auswahl wird angesagt.

## Memos aufzeichnen

Memos können nur über das Mobilteil aufgezeichnet werden.

## Tag und Uhrzeit abhören

 Aktuell eingestellter Tag und Uhrzeit werden angesagt.

## Mitteilungswarnzeichen aktivieren

halten  Mitteilungswarnzeichen ein

halten  Mitteilungswarnzeichen aus

## Sicherheitscode abhören

 Aktuell eingestellter Sicherheitscode wird angesagt.

## 9 Falls es Probleme gibt

### Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

## 10 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT <sup>1</sup> -GAP <sup>2</sup>
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m / Innen: ca. 50 m
Stand-by	Bis zu 250 h
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 12 h
Aufladbare Akkus	2 x 1,2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-/Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %
Flash-Funktion	100 ms, 300 ms

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).



D

<sup>1</sup> **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

<sup>2</sup> **GAP**: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen anderer Hersteller.

# 11 Pflegehinweise / Garantie

## Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

## Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

1	Consignes de sécurité . . . . .	22
2	Mettre votre téléphone en service . . .	23
3	Éléments de manipulation . . . . .	25
4	Introduction . . . . .	28
5	Structure du menu . . . . .	29
6	Liste d'appels . . . . .	30
7	Téléphoner . . . . .	30
8	Répondeur . . . . .	33
9	En cas de problèmes . . . . .	38
10	Caractéristiques techniques . . . . .	38
11	Remarques d'entretien / Garantie . . .	39

# 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

## Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

## Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

## Bloc secteur



**Attention :** N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

## Piles rechargeables



**Attention :** Ne jetez pas les piles dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Veillez à une polarisation correcte ! Une polarisation inversée des piles rechargeables peut être source d'explosion sur le chargeur.

## Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec le téléphone. Tenez à votre disposition, pour parer à de telles situations, un téléphone filaire fonctionnant sans alimentation externe en courant.

## Appareils médicaux



**Attention :** N'utilisez pas ce téléphone à proximité d'appareils médicaux. Leur influence ne peut pas être entièrement exclue.

Les téléphones **DECT**<sup>1</sup> peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

### Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.



**Éliminez les piles rechargeables** auprès d'un revendeur de piles ainsi que dans des centres de collecte compétents qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

## 2 Mettre votre téléphone en service

### Remarques concernant la sécurité



**Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

F

<sup>1</sup> **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

## Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	DET 357X ECO			
	3571	3572 <sup>1</sup>	3573 <sup>1</sup>	3574 <sup>1</sup>
Base avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

## Raccorder la base

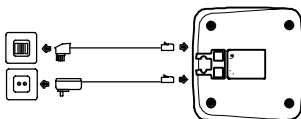


**Attention :** Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.

Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

Prise de raccordement téléphonique

Prise réseau

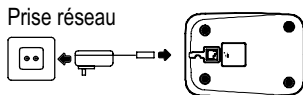


<sup>1</sup> À l'adresse [www.switel.com](http://www.switel.com), vous apprendrez si ce kit téléphonique est déjà disponible à la vente.



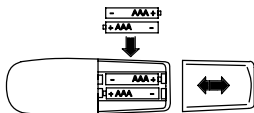
## Raccorder le chargeur<sup>1</sup>

Raccordez le chargeur comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



## Mettre en place les piles rechargeables

Insérez les piles rechargeables dans le compartiment à piles ouvert. N'utilisez que des piles de type AAA NiMH 1,2 V. Veillez à une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



## Recharger les piles rechargeables



Pour la première mise en service, mettez le combiné sur la base / le chargeur pour une durée **d'au moins 24 heures**.

Si vous avez placé le combiné correctement sur la base / le chargeur, un signal indicateur se fera entendre et le voyant de contrôle de charge s'allumera. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et ce n'est pas dangereux. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le **niveau actuel de chargement des piles** s'affiche à l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

## Paramétrer la langue de l'écran

Sélectionnez la langue correspondante (voir également "structure de menu"):

> Mobilteil > Sprache >...

> Combine > Langue >...

## 3 Éléments de manipulation

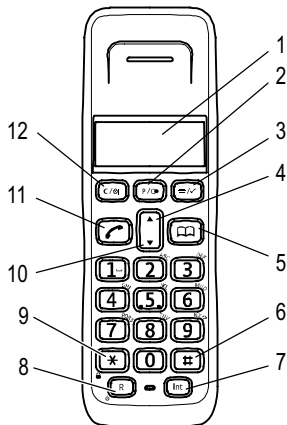
Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisées. Il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles utilisées ici.

F

<sup>1</sup> N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 24.

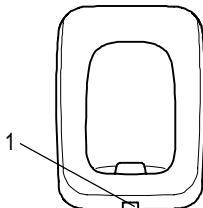
## Combiné

- 1 Écran
- 2 Pause / Répétition automatique des derniers numéros
- 3 Menu / Touche OK
- 4 Ouvrir la liste d'appels / Feuilleter vers le haut
- 5 Mémoire de numéros d'appel
- 6 Conférence téléphonique
- 7 Communication interne
- 8 Touche de signal R / Allumer / éteindre le combiné
- 9 Verrouillage du clavier
- 10 Ouvrir la liste d'appels / Feuilleter vers le bas
- 11 Prendre la communication / Terminer la communication
- 12 Effacer / Mettre sur silencieux / Annuler l'opération



## Chargeur<sup>1</sup>

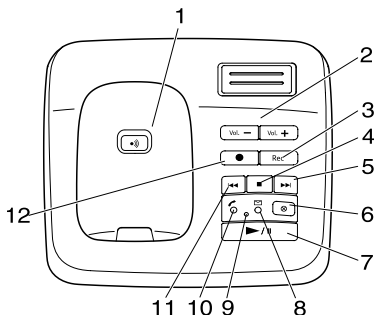
- 1 Diode électroluminescente : voyant de contrôle de charge




<sup>1</sup> N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 24.


## Base

- 1 Touche de paging
- 2 Volume sonore + / -
- 3 Texte d'annonce / Mode des annonces
- 4 Stop
- 5 Avance / Report de réponse
- 6 Effacer / Code de consultation à distance
- 7 Écoute de messages / Pause
- 8 Diode électroluminescente : nouveaux messages
- 9 Microphone
- 10 Diode électroluminescente : affichage de communication et de réseau
- 11 Recul / Signal indicateur
- 12 Répondeur marche/arrêt



## Réduction du rayonnement (Mode ECO)

 Réglages usine = Mode ECO → DESACTIVE



Vous pouvez régler le téléphone de sorte que le rayonnement soit réduit  page 29.



= Mode ECO → ACTIVE.






Réduction avec mode ECO activé en comparaison avec un téléphone sans fil DECT standard :

En comparaison avec les téléphones sans fil DECT standard, le rayonnement est considérablement réduit, aussi bien en mode de communication qu'en mode veille, quand le mode ECO est activé.








 En cas de besoin, vous pouvez augmenter la portée du système téléphonique en désactivant le mode ECO  page 29 (Mode ECO → DESACTIVE).

## 4 Introduction

### Mode de représentation dans le mode d'emploi

Visualisation	Description
	Saisir des numéros ou des lettres
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
2 sec. 	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
	Visualisation des textes de l'écran
	Visualisation des icônes de l'écran

### Icônes et textes sur l'écran du combiné

Icône	Description
	Numéro d'appel interne du combiné.
	Affichage de l'heure
<b>EXT</b>	Communication externe
<b>INT</b>	Communication interne
	Clignotant: de nouveaux appels se trouvent dans la liste d'appels.
	Le verrouillage du clavier est activé.
	Le microphone est mis sur silencieux.
	Constant : la liaison avec la base est bonne. Clignotant : la liaison avec la base est mauvaise.
	Constant : répondeur branché Clignotant : nouveaux messages.

## 5 Structure du menu

Vous parvenez au menu principal en appuyant sur la touche . Ensuite, sélectionnez un enregistrement à l'aide des touches /  et confirmez votre sélection avec la touche .

<b>LECTURE MSG</b>	NOUVEAUX XX TOUS
<b>REPERTOIRE</b>	AJOUTER MODIFIER SUPPRIMER
<b>REPONDEUR</b>	MARCHE/ARRET MODE REPOND ENREG MEMO REGL ANNONCE REGL JOUR NBR SONN CODE ACCES
<b>REGLAGES</b>	VOLUME BASE MELODIE BASE SUPP COMBINE CODE PIN NUMEROTATION TOUCHE R REGL DEFAULT MODE ECO
<b>COMBINE</b>	BIPS VOL SON INT VOL SON EXT MELODIE INT MELODIE EXT REPONSE AUTO NOM COMBINE LANGUE VERR CLAVIER

<b>DATE HEURE</b>	REGLAGE DATE REGL HEURE REGL REVEIL
<b>DECLARER</b>	CHOIX BASE DECL BASE

## 6 Liste d'appels

En tout, 40 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran. Demandez de plus amples informations à votre opérateur.

### Afficher des numéros de la liste d'appels

, / .

### Comment faire passer l'enregistrement de la liste d'appels dans la mémoire de numéros d'appel

, / , , DATE - HEURE , ,  
AJOUTER ? , , NOM ? , , confirmer le  
numéro , MELODIE 1 à MELODIE 5 .

### Effacer des numéros d'appel dans la liste d'appels

, / , , EFFACER ? , .

## 7 Téléphoner

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du fait que le combiné se trouve en mode veille.

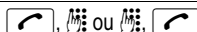
Prendre la communication



Terminer la communication



Appeler en externe



Répétition automatique des derniers numéros



Numérotation à partir de la liste d'appels



Numérotation à partir de la mémoire de numéros d'appel



Téléphoner en interne



## Téléphoner en interne

Téléphoner en interne

, par ex. **2** .

Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés sur votre base afin de pouvoir téléphoner en interne.

Transférer des communications externes sur interne / Conférence téléphonique :

Pendant une communication externe : , par ex. **2** .

Quand le correspondant interne a répondu, transférez la communication en appuyant sur la touche

Pour mener une conférence téléphonique, appuyez sur la touche quand le correspondant interne a répondu et ensuite sur la touche



Si le combiné appelé devait ne pas répondre, vous pourriez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche

## Fonctions supplémentaires

Fonction	Séquence de touches
Allumer / éteindre le combiné	5 sec.
Verrouillage du clavier activé	3 sec.
Verrouillage du clavier désactivé	,
Volume sonore de l'écouteur	,  /
Volume sonore de la mélodie de la sonnerie d'appel	Pendant que le téléphone sonne /
Activer / désactiver le microphone du combiné	Pendant la communication
Chercher le combiné	Sur la base

## Mettre le microphone sur silencieux


Quand vous mettez le microphone sur silencieux, votre correspondant ne peut pas vous entendre.








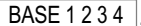
## Affichage de la durée de la communication

La durée de la communication s'affiche en heures, minutes et secondes pendant une communication.

## Déclarer le combiné

Si votre combiné n'est pas déclaré sur la base, les symboles clignotent à l'écran.

Pour déclarer votre combiné, appuyez pendant cinq secondes sur la touche  de la base et procédez comme suit :

, /, , , ,  
, .

Pour déclarer des combinés d'un autre fabricant veuillez lire, le mode d'emploi correspondant. Le code PIN à quatre positions de votre base est le 0000.



Vous pouvez déclarer de 1 à 5 combinés sur votre base. Seule une des quatre bases peut être activée pour votre combiné.



## 8 Répondeur

Le répondeur enregistre jusqu'à 59 messages. La durée d'enregistrement maximum est de 12 minutes. Si la capacité de mémorisation de nouveaux messages est épuisée, plus aucun appel ne peut être enregistré.

### Langue

La reproduction vocale du répondeur est en anglais.

### Manipulation du combiné

Vous commandez le répondeur via les touches du combiné.

Pour écouter de nouveaux messages, procédez comme suit :

✓,  ✓,  ▲ /  ▼, NOUVEAUX XX,  ✓

Pour écouter tous les messages, procédez comme suit :

✓,  ✓,  ▲ /  ▼, TOUS XX,  ✓


Pour parvenir au menu principal du répondeur, procédez comme suit (tenez compte du guide parlé de l'utilisateur) :

✓,  ▲ /  ▼, REPONDEUR,  ✓,  ▲ /  ▼,

Fonction	Texte à l'écran	Séquence de touches
Brancher / débrancher le répondeur	MARCHE/ARRET ACTIVE DESACTIVE	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓
Sélectionner le texte d'annonce	MODE REPOND REP/ENREGI REPOND SEUL	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓
Enregistrer un mémo	ENREG MEMO	<input type="checkbox"/> ✓, suivez le guide parlé de l'utilisateur
Menu des annonces	REGL ANNONCE LIRE ANNONCE ENR ANNONCE EFF ANN	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓
Paramétrer le jour de la semaine	REGL JOUR DIMANCHE – SAMEDI	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓

Report de la prise d'appel	NBR SONN. ECO. TAXES, 2-9	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>
Modifier le code PIN (réglage usine 000)	CODE ACCES	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>

## Prendre un appel

Si le répondeur a réceptionné un appel, appuyez sur la touche  pour prendre la communication.

## Menu des annonces

Pour parvenir au **menu des annonces**, procédez comme suit :

,  /  , REPONDEUR ,  ,  /  ,  
REGL ANNONCE ,  ,  /  ,

Vous pouvez enregistrer ou effacer des textes d'annonce. Après le texte d'annonce 1, le correspondant peut laisser un message.

Dans le cas du texte d'annonce 2, il s'agit d'une annonce seulement après laquelle il n'est pas possible de laisser de message.

Fonction	Texte à l'écran	Séquence de touches
Sélectionner et écouter un texte d'annonce	LIRE ANNONCE REP/ENREGI REPOND SEUL	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>
Enregistrer un texte d'annonce	ENR ANNONCE REP/ENREGI REPOND SEUL	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> , Suivez le guide parlé de l'utilisateur
Effacer un texte d'annonce	EFF ANN REP/ENREGI REPOND SEUL	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>

## Paramétrer le jour de la semaine

Pour parvenir au menu **Paramétrer le jour de la semaine**, procédez comme suit :  ,  /  , REPONDEUR ,  ,  /  ,  
REGL JOUR ,  .

En appuyant sur  /  vous sélectionnez le jour de la semaine de votre choix. Confirmez avec  .

## Report de la prise d'appel

Vous pouvez sélectionner entre 2 à 9 sonneries et le paramétrage **TS** (Éco) pour la consultation préalable à distance exonérée de taxes. Consultation préalable à distance exonérée de taxes signifie : s'il y a de nouveaux messages sur votre répondeur, votre appel sera pris dès la 2ème sonnerie d'appel. Si aucun message n'a été enregistré, votre appel ne sera pris qu'au bout de la 6ème sonnerie. Raccrochez avant la 6ème sonnerie. Ainsi vous ne payerez pas de taxes. Pour parvenir au menu **Report de la prise d'appel**, procédez comme suit :  ✓,  ▲/▼,  REPONDEUR,  ✓,  ▲/▼,  NBR SONN.,  ✓.

En appuyant sur  ▲/▼, sélectionnez le paramétrage de votre choix. Confirmez avec  ✓.

## La consultation à distance

Appelez votre numéro d'appel personnel. Appuyez sur la touche  \* pendant que vous entendez votre texte d'annonce. Saisissez votre code de sécurité (réglage usine 000). Vous pouvez maintenant exécuter d'autres fonctions. Si votre répondeur n'est pas branché, il prendra la communication au bout de 20 sonneries.

Fonction	Touche
Écouter tous les messages	<input type="checkbox"/> 2
Écouter les nouveaux messages	<input type="checkbox"/> 3
Écouter le message précédent	<input type="checkbox"/> 4
Effacer le message	<input type="checkbox"/> 5
Écouter le message suivant	<input type="checkbox"/> 6
Répondeur marche/arrêt	<input type="checkbox"/> 7
Menu des annonces	<input type="checkbox"/> 8
Modifier le code de sécurité (réglage usine 000)	<input type="checkbox"/> 9
Écouter le menu principal	<input type="checkbox"/> 1

## Manipulation sur la base



Votre répondeur dispose d'un guide parlé de l'utilisateur. Tenez compte de ces instructions et indications.

## Brancher / débrancher le répondeur



Brancher / débrancher le répondeur

## Régler le volume sonore


Vous pouvez régler le volume sonore du haut-parleur.


 ou  Régler le volume sonore

## Écouter / effacer des messages enregistrés

### Écouter des messages

Les messages enregistrés sont reproduits dans l'ordre dans lequel ils sont entrés. Le jour de la semaine et l'heure sont indiqués avant la reproduction du message correspondant.

 Écouter de nouveaux messages

Maintenir  Écouter tous les messages


 Arrêter l'écoute


 Répéter le message

2x  Message précédent

 Message suivant

### Effacer un message

 Écouter le message à effacer

 Effacer un message pendant son écoute



## Supprimer tous les messages

Quand le guide de l'utilisateur vous le demande, vous pouvez effacer tous les messages déjà écoutés.



 Effacer des messages

## Sélectionner le mode des annonces

Votre répondeur met à votre disposition deux textes d'annonce préenregistrés. Après le texte d'annonce avec enregistrement, il est possible de laisser un message. Dans le cas du texte d'annonce sans enregistrement, il s'agit d'une annonce seulement après laquelle il n'est pas possible de laisser de message. Vous pouvez remplacer les deux textes d'annonce par des textes personnels. Si la mémoire du répondeur est pleine, c'est le texte d'annonce sans enregistrement qui se fera automatiquement entendre.

3 sec. <b>REC</b>	Déclencher la sélection
	Sélectionner le texte d'annonce avec enregistrement ou
	le texte d'annonce sans enregistrement


### Enregistrer le texte d'annonce

3 sec. <b>REC</b>	Déclencher la sélection
Maintenir 	Enregistrer le texte d'annonce avec enregistrement ou
Maintenir 	Enregistrer le texte d'annonce sans enregistrement



Parlez lentement et clairement pour enregistrer votre texte d'annonce. Relâcher la touche  ou  après avoir terminé l'enregistrement de votre texte.



### Écouter et / ou effacer un texte d'annonce

<b>REC</b>	Écouter le texte d'annonce actuellement sélectionné
	Votre texte d'annonce enregistré s'efface et le correspondant entendra le texte d'annonce préenregistré.



Vous ne pouvez pas effacer les textes d'annonce préenregistrés.


### Report de la prise d'appel

Maintenir 	Les possibilité de sélection se font entendre : Éco, 2-9
Relâcher 	Relâcher la touche lors du paramétrage de votre choix. Vous entendez la sélection désirée.



### Enregistrer des mémos

Vous ne pouvez enregistrer de mémos que via le combiné.


### Écouter le jour et l'heure

	Vous entendez le jour et l'heure actuellement paramétrés.
---	---

### Activer le signal d'avertissement d'information

Maintenir 	Signal d'avertissement d'information marche
Maintenir 	Signal d'avertissement d'information arrêt

### Écouter le code de sécurité

	Vous entendez le code de sécurité actuellement paramétré.
--	---

## 9 En cas de problèmes

### Service-Hotline

En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en appelant le numéro 0900 00 1675 à l'intérieur de la Suisse (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

## 10 Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	<b>DECT<sup>1</sup>-GAP<sup>2</sup></b>
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Portée	À l'extérieur : env. 300 m / À l'intérieur : env. 50 m
Mode veille	Jusqu'à 250 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 12 h
Piles rechargeables	2 x 1,2 V, taille: AAA
Système de numérotation	Numérotation par tonalité / par impulsions
Température ambiante autorisée	10 °C à 30 °C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20 % à 75 %
Fonction de flash	100 ms, 300 ms

### Déclaration de conformité



Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne(UE) :

1999/5/EG Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

<sup>1</sup> **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

<sup>2</sup> **GAP**: Generic Access Profile – Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

# 11 Remarques d'entretien / Garantie

## Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvant.

## Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. À l'échéance des deux ans après l'achat et la remise de nos produits, les droits en matière de garantie ne peuvent plus être revendiqués.





1	Indicazioni di sicurezza . . . . .	42
2	Mettere in funzione il telefono . . . . .	43
3	Elementi di comando . . . . .	45
4	Informazioni introduttive . . . . .	48
5	Struttura menu . . . . .	49
6	Elenco chiamate . . . . .	50
7	Compiere telefonate . . . . .	50
8	Segreteria telefonica . . . . .	53
9	In presenza di problemi . . . . .	58
10	Specifiche tecniche . . . . .	58
11	Consigli per la cura / Garanzia . . . . .	59

# 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

## Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

## Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Non utilizzare l'unità portatile in zone esposte al rischio di deflagrazioni.

## Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

## Batterie ricaricabili



**Attenzione:** Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione della polarità delle batterie ricaricabili, pericolo di esplosione presso la stazione di carica.

## Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con il telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

## Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere il subentro di eventuali interferenze.

Telefoni **DECT**<sup>1</sup> possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

### Smaltimento

Per smaltire il proprio apparecchio, consegnarlo al centro di raccolta comunale incaricato con lo smaltimento conforme (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! In base a quanto disposto dalla legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche i proprietari di apparecchi vecchi o usurati sono per legge tenuti a smaltire **apparecchiature elettriche ed elettroniche** attraverso la raccolta differenziata.



**Consegnare le batterie ricaricabili** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

## 2 Mettere in funzione il telefono

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

<sup>1</sup> **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

## Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

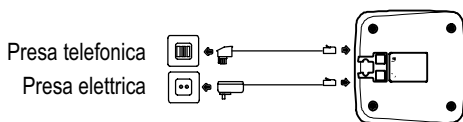
Contenuto	DET 357X ECO			
	3571	3572 <sup>1</sup>	3573 <sup>1</sup>	3574 <sup>1</sup>
Stazione base con alimentatore	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

## Collegare la stazione base



**Attenzione:** Montare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.

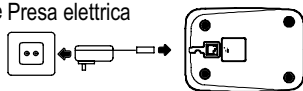
Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre al cavo di collegamento telefonico fornito in dotazione.



Utilizzare per la stazione base l'alimentatore di rete con il codice ED3514065030P e i dati di output 7.5 V, 300 mA.

## Collegare la stazione di carica<sup>1</sup>

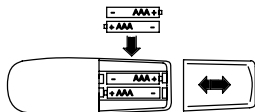
Procedere al collegamento della stazione Presa elettrica di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Utilizzare per la stazione di carica l'alimentatore di rete con il codice SA 28-146 e i dati di output 7.5 V, 200 mA.

## Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili di tipo AAA NiMH da 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



## Caricare le batterie ricaricabili



Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo 24 ore** nella stazione base / stazione di carica.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo **stato di carica attuale delle batterie** è visualizzato sul display:



Carico



A metà



Debole



Scarico

## Impostare la lingua di display

Selezionare la lingua che interessa (vedi anche "Struttura menu"):

> Mobilteil > Sprache >...

> Portatile > Lingua >...

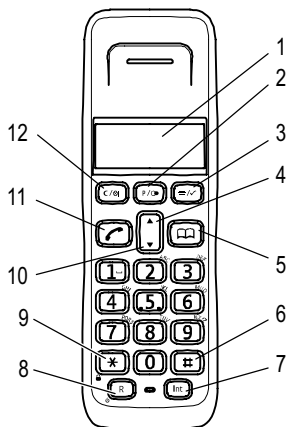
## 3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

<sup>1</sup> Applicabile solo per set telefonici con minimo due unità portatili  
☞ Verificare il "Contenuto della confezione" a pagina 44.

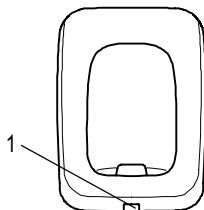
## Unità portatile

- 1 Display
- 2 Pausa / Ripetizione di chiamata
- 3 Menu / Tasto OK
- 4 Aprire elenco chiamate /  
Navigare verso sopra
- 5 Memoria numeri di chiamata
- 6 Chiamata a conferenza
- 7 Chiamata interna
- 8 Tasto di segnale R /  
Attivare / Disattivare l'unità portatile
- 9 Blocco tastiera
- 10 Aprire elenco chiamate /  
Navigare verso sotto
- 11 Ricevere una chiamata/  
Concludere una chiamata
- 12 Cancellare / Silenziamento / Uscire



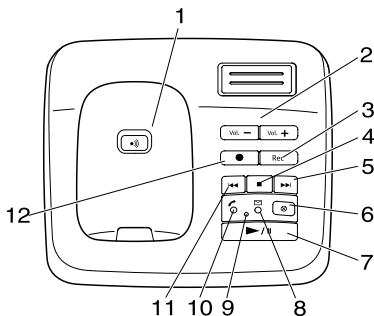
## Stazione di carica<sup>1</sup>

- 1 LED controllo dello stato di carica



## Stazione base


- 1 Tasto di paging
- 2 Volume + / -
- 3 Messaggio di annuncio / Modalità di annuncio
- 4 Stop
- 5 Avanti / Ritardo di risposta
- 6 Cancellare / Codice di interrogazione a distanza
- 7 Riprodurre messaggi / Pausa
- 8 LED nuovo messaggio
- 9 Microfono
- 10 LED visualizzazione rete e chiamata
- 11 Indietro / Segnale di avviso
- 12 Segreteria telefonica ON / OFF



## Riduzione delle radiazioni (M. ECOLOGICA)



Configurazione iniziale =  
M. ECOLOGICA → DISATTIVATO

È possibile impostare il telefono in modo da ridurre l'emissione di radiazioni  pagina 49.




= M. ECOLOGICA → ATTIVATO.

Riduzione con modalità ECO inserita rispetto ad un telefono cordless a standard DECT:






La radiazioni risultano considerevolmente ridotte sia in modalità conversazione che in modalità di stand-by con modalità ECO inserita rispetto ad un telefono cordless a standard DECT.







Se necessario è possibile aumentare la portata del sistema telefonico disattivando la modalità ECO  pagina 49 (M. ECOLOGICA → DISATTIVATO).

## 4 Informazioni introduttive

### Modi di rappresentazione delle istruzioni per l'uso

Rappresentazione	Descrizione
	Immettere cifra o lettera
	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 sec. 	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
	Rappresentazione di testi sul display
	Rappresentazione di simboli sul display

### Simboli e testi di display dell'unità portatile

Simbolo	Descrizione
<i>i</i>	Numero di chiamata interno dell'unità portatile
<i>05-18</i>	Visualizzazione dell'ora
<b>EXT</b>	Chiamata esterna
<b>INT</b>	Chiamata interna
	Lampeggiante: L'elenco chiamate segnala la presenza di nuove chiamate.
	Il blocco tastiera è attivato.
<i>ESCL MICRO</i>	Il microfono è disattivato.
	Costante: Il collegamento con la stazione base è buono. Lampeggiante: Il collegamento con la stazione base non è buono.
	Costante: Segreteria telefonica inserita. Lampeggiante: Nuovi messaggi.



## 5 Struttura menu

Per passare al menu principale, premere il tasto . Selezionare quindi una voce con il tasto / e confermare la scelta con il tasto .

<b>RIPROD MSG</b>	NUOVO MS XX TUTTI MS XX
<b>RUBRICA</b>	AGGIUNGERE MODIFICARE CANCELLARE
<b>IMPOSTAZ TAM</b>	RISP ON/OFF MOD RISPOSIA REG MEMO IMP MSG USC IMP GIORNO RITARDO RISP CODICE SIC
<b>IMPOSTARE</b>	VOLUME BASE MELODIA BASE CANC PORT CODICE PIN TIPO SEL TASTO R CONFIG INIZ M. ECOLOGICA
<b>PORTATILE</b>	BIP VOL SUON INT VOL SUON EST SUONERIA INT SUONERIA EST RISP AUTO NOME LINGUA BLOCCO TAST?

<b>DATA-ORA</b>	IMPOST DATA IMPOSTA ORA IMP. SVEGLIA
<b>REGISTRARE</b>	SELEZ BASE REGIST BASE

## 6 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 40 numeri telefonici.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

### Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

, / .

### Salvare voci dall'elenco chiamate nella memoria numeri di chiamata

, / ,  , DATA - ORA ,  ,  
 AGGIUNGERE ? ,  , NOME ? ,  , confermare il  
 numero  , MELODIA 1 fino a MELODIA 5 .

### Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

, / , **C** , CANCELLA ? , .

## 7 Compiere telefonate

In tutte le descrizioni del presente manuale di istruzioni si considera l'unità portatile in modalità di stand-by.

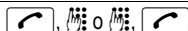
Ricevere una chiamata



Concludere una chiamata











Compiere una telefonata esterna




Ripetizione di chiamata



Selezione dall'elenco chiamate	 /  , 
Selezione dalla memoria dei numeri di chiamata	 ,  /  , 
Compiere una telefonata interna	<b>INT</b> , 


## Compiere una telefonata interna

Condurre chiamate interne

**INT**,  ad es. **2**.

È necessario aver precedentemente registrato due o più telefoni portatili presso la propria stazione base prima di poter condurre chiamate interne.

Trasferimento interno di chiamate esterne / Chiamata a conferenza :

Con chiamata esterna in corso: **INT**,  ad es. **2**.


Non appena il partner di chiamata interno ha risposto, procedere al trasferimento della chiamata premendo il tasto .

Per condurre una chiamata a conferenza, premere non appena il partner di chiamata ha risposto, il tasto **INT** e quindi il tasto **#**.



Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non rispondesse, la telefonata esterna può essere di nuovo ripresa premendo il tasto **INT**.

## Ulteriori funzioni

Funzione	Sequenza di tasti
Attivare / Disattivare l'unità portatile	5 sec. <b>R</b>
Blocco tastiera ON	3 sec. <b>*</b>
Blocco tastiera OFF	<b>*</b> , <b>*</b>
Volume del ricevitore	 ,  / 
Volume della melodia di suoneria	Mentre il telefono squilla  / 
Attivare / Disattivare il microfono nell'unità portatile	Con chiamata in corso 
Cercare l'unità portatile	Sulla stazione base 

## Silenziamento del microfono


Avendo impostato il silenziamento del microfono, il partner di chiamata non è in grado di sentire l'interlocutore dall'altra parte della linea.






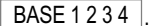
## Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore, minuti e secondi.

## Registrare l'unità portatile

Nel caso in cui l'unità portatile non risultasse registrata presso la stazione base, sul display lampeggiano i simboli.

Per registrare l'unità portatile premere sulla stazione base per cinque secondi il tasto  e procedere quindi come indicato qui di seguito:

, /, , , ,  
, .

Per registrare l'unità portatile di un altro costruttore, leggere attentamente le rispettive istruzioni per l'uso. Il PIN a quattro cifre della stazione base è 0000.



È possibile registrare fino a cinque unità portatili presso una sola stazione base. Per l'unità portatile è possibile attivare solo una di quattro stazioni base per volta.

## 8 Segreteria telefonica

La segreteria telefonica memorizza fino a 59 messaggi. La durata di registrazione massima è di 12 minuti. Con capacità di memoria esaurita per la registrazione di nuovi messaggi, il dispositivo non registra più nessuna chiamata.

### Lingua

L'uscita voce della guida di cui dispone la segreteria telefonica è in lingua inglese.

### Esercizio presso l'unità portatile

La segreteria telefonica è comandata attraverso i tasti dell'unità portatile. Per ascoltare i messaggi nuovi, procedere come segue:

✓,  ✓,  ▲ /  ▼,  ,  ✓

Per ascoltare tutti i messaggi, procedere come segue:

✓,  ✓,  ▲ /  ▼,  ,  ✓

Per passare al menu principale della segreteria telefonica, procedere come segue (osservare in particolare le istruzioni sotto forma di guida parlata):

✓,  ▲ /  ▼,  ,  ✓,  ▲ /  ▼,

Funzione	Testo di display	Sequenza di tasti
Attivare / Disattivare la segreteria telefonica	RISP ON/OFF ATTIVATO DISATTIVATO	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓
Selezionare un messaggio di annuncio	MOD RISPOSTA RISP E REG SOLO RISP	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓
Registrare un promemoria	REG MEMO	<input type="checkbox"/> ✓, seguire le istruzioni sotto forma di guida parlata
Menu annunci	IMP MSG USC RIPR MSG USC REG MSG USC CANC M USC	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓
Impostare il giorno della settimana	IMP GIORNO DOMENICA – SABATO	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲ / <input type="checkbox"/> ▼, <input type="checkbox"/> ✓

Ritardo nell'accettazione di chiamata	RITARDO RISP TS, 2-9	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>
Modificare il codice PIN (configurazione iniziale 000)	CODICE SIC	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>

## Accettare l'inoltro di una chiamata

Nel caso in cui la segreteria telefonica avesse già risposto alla chiamata in arrivo, premere il tasto  per assumere la telefonata.

## Menu annunci

Per passare al **Menu annunci**, procedere come segue:

,  /  ,  IMPOSTAZ TAM ,  ,  /  ,  
 IMP MSG USC ,  ,  /  ,

I messaggi di annuncio possono essere registrati o cancellati. Dopo il messaggio di annuncio 1 il chiamante ha modo di lasciare un messaggio.

Il messaggio di annuncio 2 è un messaggio di solo annuncio che non prevede la possibilità di lasciare un messaggio.

Funzione	Testo di display	Sequenza di tasti
Selezionare e riprodurre il messaggio di annuncio	RIPR MSG USC RISP E REG SOLO RISP	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>
Registrare il messaggio di annuncio	REG MSG USC RISP E REG SOLO RISP	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> , seguire le istruzioni sotto forma di guida parlata
Cancellare il messaggio di annuncio	CANC M USC RISP E REG SOLO RISP	<input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/>

## Impostare il giorno della settimana

Per passare al menu **Impostare il giorno della settimana** , procedere come segue:  ,  /  ,  IMPOSTAZ TAM ,  ,  /  ,  
 IMP GIORNO ,  .

Premendo  /  si ha modo di selezionare il giorno della settimana. Confermare con  .

## Ritardo dell'accettazione di chiamata

È possibile scegliere da 2 a 9 segnalazioni di chiamata e l'impostazione **TS** (Spar) per compiere l'interrogazione a distanza preliminare senza addebito. Interrogazione a distanza preliminare senza addebito significa: In presenza di nuovi messaggi sulla propria segreteria telefonica, la chiamata viene accettata già dopo soli 2 squilli. Se la chiamata non è accettata dopo 6 squilli, non c'è nessun nuovo messaggio. Riagganciare prima del 6° squillo. In tal modo non si verifica alcun addebito.

Per passare al menu **Ritardo dell'accettazione di chiamata**, procedere come segue:  ✓,  ▲/▼, ,  ✓,  ▲/▼, ,  ✓.

Premendo  ▲/▼ si ha modo di selezionare l'impostazione desiderata. Confermare con  ✓.

## Interrogazione a distanza

Chiamare il proprio numero telefonico. Premere il tasto  con messaggio di annuncio in corso. Immettere il codice di sicurezza personale (configurazione iniziale 000). A questo punto è dato modo di compiere ulteriori impostazioni. Con segreteria telefonica disinserita, la chiamata è accettata dopo 20 squilli di chiamata.


Funzione	Tasto
Ascoltare tutti i messaggi	<input type="text" value="2"/>
Ascoltare i messaggi nuovi	<input type="text" value="3"/>
Ascoltare il messaggio precedente	<input type="text" value="4"/>
Cancellare il messaggio	<input type="text" value="5"/>
Ascoltare il messaggio successivo	<input type="text" value="6"/>
Segreteria telefonica ON/OFF	<input type="text" value="7"/>
Menu annunci	<input type="text" value="8"/>
Modificare il codice di sicurezza (configurazione iniziale 000)	<input type="text" value="9"/>
Ascoltare il menu principale	<input type="text" value="1"/>

## Esercizio presso la base



La segreteria telefonica è dotata di guida parlata. Si prega di osservare le presenti istruzioni e indicazioni.

## Attivare / Disattivare la segreteria telefonica

 Attivare / Disattivare la segreteria telefonica

## Impostare il volume


Il volume degli altoparlanti è regolabile in base alle proprie esigenze.

 o  Impostare il volume

## Ascoltare / Cancellare i messaggi registrati

### Riprodurre messaggi

I messaggi registrati sono riprodotti nell'ordine in cui sono registrati. Ogni volta che viene riprodotto un messaggio, l'apparecchio indica il giorno della settimana e l'ora di chiamata.

 Ascoltare i messaggi nuovi

tenere  Ascoltare tutti i messaggi

 Interrompere la riproduzione


 Ripetere il messaggio

2x  Messaggio precedente

 Messaggio successivo


### Cancellare un messaggio

 Ascoltare il messaggio da cancellare

 Cancellare il messaggio durante la riproduzione

## Cancellare tutti i messaggi

Non appena la guida parlata ne fa richiesta si ha modo di cancellare tutti i messaggi già riprodotti.

 Cancellare i messaggi

## Selezionare la modalità di annuncio

La segreteria telefonica mette a disposizione due messaggi di annuncio pre-registrati. Una volta riprodotto il messaggio di annuncio è possibile lasciare un messaggio. Il messaggio di annuncio senza registrazione è un messaggio di solo annuncio che non prevede la possibilità di lasciare un messaggio. Entrambi i messaggi di annuncio possono essere sostituiti da messaggi individuali. Con memoria della segreteria telefonica piena l'apparecchio riproduce automaticamente il messaggio di annuncio senza registrazione.

3 sec.  Avviare la selezione

 Selezionare il messaggio di annuncio con registrazione o





il messaggio di annuncio senza registrazione

## Registrare il messaggio di annuncio

3 sec. Avviare la selezione

tenere Registrare il messaggio di annuncio con registrazione o

tenere registrare il messaggio di annuncio senza registrazione



Registrare il messaggio di annuncio individuale in maniera lenta e chiara. Rilasciare quindi il tasto o una volta conclusa la registrazione del testo.

## Riprodurre e / o cancellare il messaggio di annuncio



Ascoltare il messaggio di annuncio attualmente selezionato



Il messaggio di annuncio registrato è cancellato ed il chiamante sente di nuovo il messaggio di testo preregistrato.



I messaggi di testo preregistrati non sono cancellabili.

## Ritardo nell'accettazione di chiamata

tenere Le possibilità di selezione sono indicate dalla guida parlata: Spar, 2-9

rilasciare Rilasciare il tasto una volta raggiunta l'impostazione desiderata. L'impostazione selezionata è riprodotta.

## Registrare promemoria

L'unità portatile consente la registrazione di promemoria.

## Ascoltare giorno e ora



Giorno e ora attualmente impostati sono riprodotti.

## Attivare l'avviso di segnalazione messaggio

tenere Avviso di segnalazione messaggio ON

tenere Avviso di segnalazione messaggio OFF

## Ascoltare il codice di sicurezza



Il codice di sicurezza attualmente impostato è riprodotto.

## 9 In presenza di problemi

### Hotline di assistenza

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

## 10 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	<b>DECT<sup>1</sup>-GAP<sup>2</sup></b>
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Portata	all'esterno: ca. 300 m / all'interno: ca. 50 m
Stand-by	fino a 250 ore
Max. durata di conversazione	fino a 12 ore
Batterie ricaricabili	2 x 1,2 V, dimensione: AAA
Procedura di selezione	Procedura di selezione a toni/a impulsi
Temperatura ambiente ammessa	da 10 °C a 30 °C
Umidità dell'aria relativa ammessa	da 20 % a 75 %
Funzione flash	100 ms, 300 ms

### Dichiarazione di conformità



Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità è indicata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

<sup>1</sup> **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

<sup>2</sup> **GAP**: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili e stazioni base di altri costruttori.

# 11 Consigli per la cura / Garanzia

## Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

## Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di costruttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.



1	Safety Information . . . . .	62
2	Putting the Telephone into Operation .	63
3	Operating Elements . . . . .	65
4	Introductory Information . . . . .	67
5	Menu Structure . . . . .	68
6	Call Log . . . . .	69
7	Telephoning . . . . .	69
8	Answering Machine . . . . .	72
9	In Case of Problems . . . . .	77
10	Technical Properties . . . . .	77
11	Maintenance / Guarantee . . . . .	78

# 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

## Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

## Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

## Power adapter plug



**Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

## Batteries



**Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity! If the polarity of the batteries is incorrect, there is a risk of explosion of the charging station.

## Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

## Medical equipment



**Attention:** Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT<sup>1</sup> telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

## Disposal

In order to dispose of your device, bring it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.

## 2 Putting the Telephone into Operation

### Safety information



**Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

### Checking the package contents

The package contains:

Contents	DET 357X ECO			
	3571	3572 <sup>1</sup>	3573 <sup>1</sup>	3574 <sup>1</sup>
Base station with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection cable	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating instructions	1	1	1	1

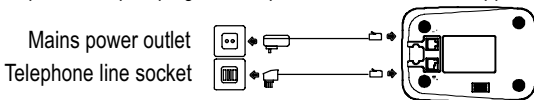
<sup>1</sup> Refer to the [www.switel.com](http://www.switel.com) web site to see if this telephone set is already available.

## Connecting the base station



**Attention:** Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

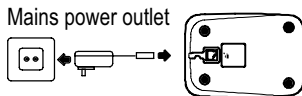
Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.



**Attention:** With regard to the base station, use the power adapter plug model No. ED 351 406 5030P, bearing the output data: 7,5 V, 300 mA.

## Connecting the charging station<sup>1</sup>

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.

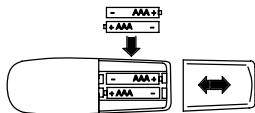


**Attention:** With regard to the charging station, use the power adapter plug model No. SA 28-146, bearing the output data: 7,5 V, 200 mA.

## Inserting the batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA NiMH 1,2 V.

Pay attention to correct polarity.  
Close the battery compartment.




## Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base/charging station for **at least 24 hours**.

When the handset is inserted in the base/charging station properly, you will hear an acoustic confirmation signal. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers.

<sup>1</sup> Only applies to telephone sets with at least two handsets   
Section "Package contents" on Page 63.



The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Low



Empty

### Setting the display language

Select a language (cf. "Menu Structure"):

> Mobilteil > Sprache >...

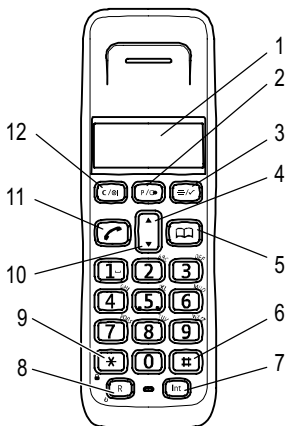
> HANDSET > LANGUAGE >...

## 3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Slight deviations in the appearance of the icons on the buttons compared to those depicted in this manual are possible.

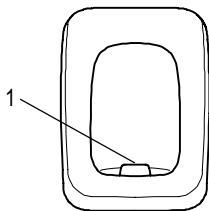
### Handset


- 1 Display
- 2 Pause / Redialling
- 3 Menu / OK button
- 4 Open calls log / Scroll upwards
- 5 Phone number memory
- 6 Conference call
- 7 Internal call
- 8 R button / Handset on/off
- 9 Key lock
- 10 Open calls log / Scroll downwards
- 11 Take call / End call
- 12 Delete / Muting / Cancel process



### Charging station<sup>1</sup>

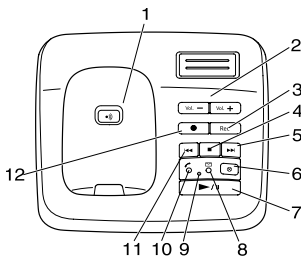
- 1 Charge contacts



<sup>1</sup> Only applies to telephone sets with at least two handsets   
Section "Package contents" on Page 63.

## Base station

- 1 Paging button
- 2 Volume + / -
- 3 Outgoing message / Answering mode
- 4 Stop
- 5 Forward / Answer delay
- 6 Delete button / Remote access code
- 7 Message play / Pause
- 8 LED, new message
- 9 Microphone
- 10 LED, call and power indicator
- 11 Back / Alert signal
- 12 Answering machine On / Off



## Low radiation operation (ECO mode)



Default settings = ECO-MODE → OFF

The telephone can be set up so that the radiation power is reduced;  
☞ Page 68.



= ECO MODE → ON.

Reductions, with ECO mode activated, in comparison to a standard DECT cordless telephone:






Both in Call mode as well as in Standby mode, the radiation is reduced considerably when ECO mode is activated as compared to standard, cordless DECT telephones.







If necessary, you can increase the range of the telephone system by switching ECO MODE off ☞ Page 68 (ECO MODE → OFF).

## 4 Introductory Information

### Notation used in the operation instruction manual

Notation	Description
	Enter digits or letters
	Press the button depicted briefly
2 sec 	Press the button depicted for 2 seconds
	Represents texts which appear in the display
	Represents icons which appear in the display

### Icons and texts in the handset display

Icon	Description
<i>i</i>	Internally assigned call number of the handset
<i>05:08:03</i>	Time display
<b>ext</b>	External call
<b>int</b>	Internal call
	Flashing: New calls have been registered in the calls log.
	The key lock is activated.
<i>MUTE</i>	The microphone is switched off (muting).
	On: The connection to the base station is good. Flashing: The connection to the base station is poor.
	On: The answering machine is switched on. Flashing: New messages have been recorded.

## 5 Menu Structure

Open the main menu by pressing the  button. Use the /  buttons to move to and select an option then confirm it by pressing the  button.

<b>PLAY MESSAGE</b>	NEW MSG XX ALL MSG XX
<b>PHONEBOOK</b>	ADD ENTRY MODIFY ENTRY DELETE ENTRY
<b>TAM SETTINGS</b>	ANS ON/OFF ANS MODE MEMO REC OGM SETTING DAY SETTING ANS DELAY REMOTE CODE
<b>SETUP</b>	BASE VOLUME BASE MELODY DEL HANDSET PIN CODE DIAL MODE RECALL DEFAULT ECO MODE
<b>HANDSET</b>	BEEP INT RING VOL EXT RING VOL INT MELODY EXT MELODY AUTO ANSWER NAME LANGUAGE KEYLOCK?

DATE - TIME	DATE SET CLOCK SET ALARM SET
REGISTER	SELECT BASE REG BASE

## 6 Call Log

A total of 40 phone numbers are stored in a call log.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. If this service is not offered, the incoming calls are not displayed. Contact your network provider for further information.

### Displaying numbers in the call log

, / .

### Storing an entry in the call log in the phone number memory

, / , several times if necessary  ,  ,  
 ,  ,  , confirm number  ,  
 to  , .

### Deleting phone numbers from the call log

, / ,  ,  , .

## 7 Telephoning

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode.

Take a call (off-hook)	
End a call (on-hook)	
Make an external call	,  or  ,
Redial the number	,  /  ,  or ,

Dial from calls log



Dial from phone number  
memory



## Internal calls

### Making an internal call

**INT**, e.g. **2**.

There must be two or more handsets registered on the base station in order to make internal calls.

### Forwarding external calls internally / Conference calls

During a call: **INT**, e.g. **2**.

After the internal party has answered, transfer the call by pressing the button.

To start a conference call, wait for the party called to answer the internal call and then press the **#** button.



If the handset called does not answer, take the external call back by pressing the **INT** button.

## Other functions

Function	Button sequence
Switch the handset on /off	5 sec <b>R</b>
Key lock on	3 sec <b>*</b>
Key lock off	<b>*</b> , <b>*</b>
Receiver volume	, ,
Ringing melody volume	, while phone is ringing
Muting/Activating microphone in handset	 during the call
Locate handset (paging)	 on the base station

## Muting function

After muting the microphone, the caller can no longer hear you.



## Displaying the duration of a call

The duration of a call is displayed in hours, minutes and seconds during the call.

## Registering a handset

If your handset is not registered on the base station, icons flash in the display.

To register the handset, press the  button on the base station for five seconds and then proceed as follows:

, /, REGISTER, , REG BASE,  
, BASE 1 2 3 4.

To register a handset from a different manufacturer, refer to the operating manual supplied with the respective handset. The four-digit PIN for your base station is 0000.



Up to five handsets can be registered on your base station. However, you can only activate your handset on one base station at a time.

## 8 Answering Machine

The answering machine can store up to 59 messages. The maximum recording time is 12 minutes. When the memory capacity for new messages is exhausted, no further messages are recorded.

### Language

The voice output of the answering machine is English.

### Operating using the handset

The answering machine is controlled via the buttons on the handset.

To play new messages recorded, proceed as follows:

✓,  ✓,  ▲/▼, ,  ✓

To play all the messages recorded, proceed as follows:

✓,  ✓,  ▲/▼, ,  ✓

To open the answering machine's main menu, proceed as follows (pay attention to the audio operating instructions):


✓,  ▲/▼, ,  ✓,  ▲/▼,

Function	Display text	Button sequence
Switch answering machine on/off	ANS ON/OFF ON OFF	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓
Select outgoing message (OGM)	ANS MODE ANS AND REC ANS ONLY	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓
Record memo	MEMO REC	<input type="checkbox"/> ✓, follow the audio operating instructions
OGM menu	OGM SETTING PLAY OGM RECORD OGM DELETE OGM	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓
Set weekday	DAY SETTING SUNDAY – SATURDAY	<input type="checkbox"/> ✓, <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input type="checkbox"/> ✓



Answering delay	ANS DELAY TS, 2-9	<input checked="" type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input checked="" type="checkbox"/>
Change the PIN code (default setting: 000)	REMOTE CODE	<input checked="" type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> M, <input checked="" type="checkbox"/>

## Taking a call being recorded

If the answering machine has taken an incoming call, press the  button to take the call personally.

## Outgoing message menu

To open the **OGM Setting** menu, proceed as follows:

, ▲/▼,  TAM SETTINGS, , ▲/▼,  
 OGM SETTING, , ▲/▼,

Outgoing messages (OGM) can be recorded or deleted. After OGM 1 has been played, the caller can leave a message.

OGM 2 is purely an answer only announcement after which no message can be left.

Function	Display text	Button sequence
Select and play OGM	PLAY OGM ANS AND REC ANS ONLY	<input checked="" type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input checked="" type="checkbox"/>
Record OGM	RECORD OGM ANS AND REC ANS ONLY	<input checked="" type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input checked="" type="checkbox"/> , follow the audio operating instructions.
Delete OGM	DELETE OGM ANS AND REC ANS ONLY	<input checked="" type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> ▲/▼, <input checked="" type="checkbox"/>

## Answer delay

You can select from 2 to 9 ringing tones or the **TS** (Time Saver) setting for pre-remote access free of charge.

Pre-remote access means: If new messages have been recorded on your answering machine, your call is taken after 2 rings. If no messages have been recorded, the call is taken after 6 rings. Place the receiver on-hook be-

fore the 6th ring. This means that no charges ensue.

To open the **Answer Delay** menu, proceed as follows:

✓,  ▲/▼,  TAM SETTINGS,  ✓,  ▲/▼,  
 ANS DELAY,  ✓. Press  ▲/▼ to select the required number of  
rings. Confirm by pressing  ✓.

## Remote access

Call your own phone number. Press the  \* button while the outgoing message is being played. Enter your security code (default setting: 000). Other functions can now be started. If the answering machine is not switched on, it takes the call after the 20th ring.

Function	Button
Play all the messages	<input type="checkbox"/> 2
Play the new messages	<input type="checkbox"/> 3
Play the previous message	<input type="checkbox"/> 4
Delete messages	<input type="checkbox"/> 5
Play the next message	<input type="checkbox"/> 6
Answering machine on/off	<input type="checkbox"/> 7
OGM menu	<input type="checkbox"/> 8
Change the security code (default setting 000)	<input type="checkbox"/> 9
Play the main menu	<input type="checkbox"/> 1

## Operating using the base station



The answering machine provides voice prompts. Please pay attention to the instructions and information.

## Switching the answering machine on/off

① Switch the answering machine on/off

## Setting the volume


You can set the volume of the loudspeaker.

Vol. + or  Vol. - Set the volume required



## Playing/Deleting recorded messages

### Playing back messages

The recorded messages are played back in the sequence they were recorded. The day and time of recording are announced before the respective message is played.


	Play new messages
Press and hold 	Play all messages
	Stop playback
	Repeat playback of the message
2x 	Play the previous message
	Play the next message

### Deleting one message

	Play the message to be deleted
	Message is deleted while being played

### Deleting all messages




All the messages which have been played can be deleted after confirming the prompt from the operator guidance.

	Delete all the messages
--	-------------------------

### Selecting the answering mode

The answering machine is provided with two pre-recorded outgoing messages. After OGM 1, answering with recording, has been played the caller can leave a message. OGM 2, answering without recording, is purely an answer only announcement after which no message can be left. Both the outgoing messages can be replaced by ones of your own.

When the answering machine's memory capacity is full, OGM 2 (answering without recording) is automatically played.


3 sec 	Initiate selection
	Select outgoing message with recording or
	Select outgoing message without recording

## Recording an outgoing message


---

3 sec  Initiate selection




---

Press and hold  Record your outgoing message with recording (OGM 1) or

---

Press and hold  Record your outgoing message without recording (OGM 2)

---


 Speak your text slowly and clearly. Release the  or  button after finishing recording your message.

## Playing and/or deleting outgoing message


---

 Play the OGM currently selected

---


 Your own OGM is deleted, the pre-recorded OGM is reactivated and subsequently played to a caller.

---


 The pre-recorded outgoing messages cannot be deleted.

## Answering delay

---

Press and hold  The selection options are announced:  
Toll saver, 2-9

---

Release  Release the button when the required setting is played. The selected setting is played.

---

## Recording memos

Memos can only be recorded via the handset.

## Playing the weekday and time


---

 The weekday and time currently set are played.

---

## Activating the message alert indicator

---

Press and hold  Message alert indicator on

---


Press and hold  Message alert indicator off

---

GB

## Playing the security code

---

 The security code currently set is played.

---

## 9 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swiscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

## 10 Technical Properties

### Technical data

Feature	Value
Standard	<b>DECT<sup>1</sup>-GAP<sup>2</sup></b>
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 7.5 V DC / 300 mA, 7.5 V DC / 200 mA
Range	Outdoors: 300 m / Indoors: 50 m
Standby	Up to 250 h
Max. talk time	Up to 12 h
Rechargeable batteries	2 x 1,2 V, size: AAA
Dialling mode	Tone/Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20 % to 75 %
Flash (Recall) function	100 ms, 300 ms

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity is confirmed by the CE symbol on the device. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site, [www.switel.com](http://www.switel.com).



GB

<sup>1</sup>**DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

<sup>2</sup>**GAP**: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from other manufacturers.

# 11 Maintenance / Guarantee

## Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

## Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.



# **SWITEL**



## **Declaration of Conformity**

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen  
Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du  
téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del  
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free  
download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

## **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline  
unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei  
Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre  
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais  
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-  
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera  
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,  
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going  
to print: CHF 2.60/min).